

1	וַיֵּאסְפוּ uiasp <u>h</u> and-they-are-gathering	פְּלִשְׁתִּים phlshtim Philistines	אֶת ath »	מַחֲנֵיהֶם mchniem camps-of-them	לְמַלְחָמָה lmlchme for-battle	וַיֵּאסְפוּ uiasp <u>h</u> and-they-are-being-gathered	שֹׁכֵה shke Socoh	1 . Now the Philistines gathered together their armies to battle, and were gathered together at Shochoh, which [belongeth] to Judah, and pitched between Shochoh and Azekah, in Ephesdammim.			
	וַיַּחֲנוּ לַיהוּדָה אֲשֶׁר ashr lieude uichnu which to-Judah and-they-are-encamping	בֵּין bin	שׁוֹכֵה shuke	וּבֵין ubin	עֲזֻקָּה ozqe	בְּאֶפְסֵי baphs	דְּמִים dmim	and-between Azekah in-Ephes Dammim			
2	וּשְׂאוּל ushaul and-Saul	וְאִישׁ uaish and-man-of	יִשְׂרָאֵל ishral Israel	נֶאֱסָפוּ nasphu they-were-gathered	וַיַּחֲנוּ uichnu and-they-are-encamping	בְּעֵמֶק bomq in-vale-of	הָאֵלָה eale Elah	2 And Saul and the men of Israel were gathered together, and pitched by the valley of Elah, and set the battle in array against the Philistines.			
	וַיַּעֲרֹכוּ uiorku and-they-are-arraying-themselves	פְּלִשְׁתִּים phlshtim Philistines	לְקָרְאת lqraht	מַלְחָמָה mlchme battle							
3	וּפְלִשְׁתִּים uphlshtim and-Philistines	עֹמְדִים omdim ones-standing	אֶל al to	הַהָר eer the-mountain	מִזֶּה mze from-this	וַיִּשְׂרָאֵל uishral and-Israel	עֹמְדִים omdim ones-standing	אֶל al to	הַהָר eer the-mountain	3 And the Philistines stood on a mountain on the one side, and Israel stood on a mountain on the other side; and [there was] a valley between them.	
	מִזֶּה mze from-this	וְהַגֵּיאַ uegia and-the-ravine	בֵּינֵיהֶם biniem between-them								
4	וַיֵּצֵא uitza and-he-is-going-forth	אִישׁ aish man-of	הַבְּנִים ebnim the-between	מִמַּחֲנוֹת mmchnuth from-camps-of	פְּלִשְׁתִּים phlshtim Philistines	גִּלְיָת glith Goliath	שְׁמוֹ shmu name-of-him	מִגַּת mgth from-Gath	4 And there went out a champion out of the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, whose height [was] six cubits and a span.		
	גְּבוּ gbeu loftiness-of-him	שֵׁשׁ shsh six	אֲמוֹת amuth cubits	וְזֵרֶת uzrth and-span							
5	וְכֹבֵעַ ukubo and-helmet-of	עֹל ol on	רֹאשׁוֹ rashu head-of-him	וְשֵׂרְיוֹן ushriun and-coat-of-mail-of	קְשָׁקְשִׁים qshqshim scales	לְבוּשׁ lbush being-clothed	הוּא eua he	וּמִשְׁקַל umshql and-weight-of	5 And [he had] an helmet of brass upon his head, and he [was] armed with a coat of mail; and the weight of the coat [was] five thousand shekels of brass.		
	הַשֵּׂרְיוֹן eshriun the-coat-of-mail	חֲמִשָּׁתַּי chmshth five-of	אֲלָפִים alphim thousands	שִׁקְלִים shqlim shekels	נְחֹשֶׁת nchshth copper						
6	וּמַצְחַת umtzc ^h th and-boots-of	עֹל ol on	רַגְלָיו rgliu feet-of-him	וּכְדִוּוֹן ukidun and-dart-of	נְחֹשֶׁת nchshth copper	בֵּין bin between	כְּתֻפָּיו kthphiu shoulders-of-him	6 And [he had] greaves of brass upon his legs, and a target of brass between his shoulders.			
7	וַחֲזֵץ uchtz and-arrow-of	חֲנִיתוֹ chnithu spear-of-him	כַּמְנוֹר kmnur as-cylinder-of	אֲרָגִים argim ones-weaving	וְלֹהֶבֶת ulebth and-blaze-of	חֲנִיתוֹ chnithu spear-of-him	שֵׁשׁ shsh six	מֵאוֹת mauth hundreds	שִׁקְלִים shqlim shekels	7 And the staff of his spear [was] like a weaver's beam; and his spear's head [weighed] six hundred shekels of iron: and one bearing a shield went before him.	
	בְּרִזַּל brzl iron	וְנֹשֵׂא unsha and-one-bearing	הַצְּנָה etzne the-targe	לִפְנֵי lphniu going	הֹלֵךְ elk	בְּרִזַּל lphniu before-him					
8	וַיַּעֲמֵד uiomd and-he-is-standing	וַיִּקְרָא uiqra and-he-is-calling	אֶל al to	מַעֲרֹכַת morkth arrays-of	יִשְׂרָאֵל ishral Israel	וַיֹּאמֶר uiamr and-he-is-saying	לָהֶם lem to-them	לְמָה lme why ?	8 And he stood and cried unto the armies of Israel, and said unto them, Why are ye come out to set [your] battle in array? [am] not I a Philistine, and ye servants to Saul? choose you a man for you, and let him come down to me.		
	תֵּצֵאוּ thtza <u>u</u> you-are-going-forth	לְעֵרֹךְ lork to-array	מַלְחָמָה mlchme battle	הֲלוֹא elua not ?	אֲנִי anki I	וְאַתֶּם ephlsht ^h i the-Philistine	וְעַבְדֵי uathm and-you	עֲבָדִים obdim servants	לְשָׂאוּל lshaul to-Saul	בְּרוּ bru choose !	(LXX)
	לָכֶם lkm for-you	אִישׁ aish man	וַיֵּרֵד uird and-he-shall-go-down	אֵלַי ali to-me							
9	אִם am if	יֹכֵל iukl he-is-able	לְהִלָּחֵם lelchm to-fight	עִמִּי athi with-me	וְהִכְנִי uekni and-he-smites-me	וְהָיִינוּ ueiinu and-we-become	לָכֶם lkm to-you	לְעַבְדֵי lobdim for-servants	וְאִם uam and-if	אֲנִי ani I	9 If he be able to fight with me, and to kill me, then will we be your servants: but if I prevail against him, and kill him, then shall ye be our servants, and serve us.
	אֲכַל aukl I-am-prevailing	לוֹ lu to-him	וְהִכִּיתִיו uekithiu and-I-smite-him	וְהָיִיתֶם ueiithm and-you-become	לָנוּ lnu to-us	לְעַבְדֵי lobdim for-servants	וְעַבְדְתֶם uobdthm and-you-serve	אֶתְנוּ athnu us			

- 10 ויאמר הפלשתי חרפתי אני מערכות את ישראל היום הזה תנו לי
 uiamr ephlshtih ani chrphthi ath morkuth ishral eium eze thnu li
 and-he-is-saying the-Philistine I I-reproach » arrays Israel the-day the-this give ! to-me
 ונלחמה איש יחד
 aish unlchme ichd
 man and-we-shall-fight together
- 11 וישמע שואל וכל ישראל את דברי הפלשתי האלה
 uishmo shaul ukl ishral ath dbri ephlshtih eale
 and-he-is-hearing Saul and-all-of Israel » words-of the-Philistine the-these
 ויחתו ויראו מאד
 uichthu uirau mad
 and-they-are-being-dismayed and-they-are-fearing exceedingly
- 12 ודוד בן איש אפרתי הזה מבית לחם ושמר יהודה ישר
 udud bn aish aphrthi eze mbith lchm ieude ushmu ishi
 and-David son-of man Ephrathite the-this from-Beth Lehem-of Judah and-name-of-him Jesse
 ולו באנשים בא זקן שואל בימי והאיש בנים שמנה וילכו
 ulu shmne bnim ueaish bimi shaul zqn ba banshim
 and-to-him eight sons and-the-man in-days-of Saul he-was-old he-came in-mortals
- 13 ולמלחמה שואל אחרי הלכו הגדלים ישר בני שלשת וילכו
 uilku shlsht bni ishi egdlim elku achri shaul lmlchme
 and-they-are-going three-of sons-of Jesse the-great-ones they-went after Saul to-war
 ומשנהו הבכור אליאב במלחמה הלכו אשר בניו שלשת ושם
 ushm shlsht bniu ashr elku bmlchme aliab ebkur umshneu
 and-name-of three-of sons-of-him who they-went in-war Eliab the-firstborn and-second-of-him
 ומהשלישי אבינדב שמה
 abindb ueshlshi shme
 Abinadab and-the-third Shammah
- 14 ודוד שואל אחרי הלכו הגדלים ושלשה הקטן הוא וילכו
 udud eua eqtn ushshe egdlim elku achri shaul
 and-David he the-small-one and-three the-great-ones they-went after Saul
- 15 ודוד לחם בית אביו צאן את לרעות שואל מעל ושב הלך וילכו
 udud elk ushb mol shaul lrouth ath tzan abiu bith lchm
 and-David going and-returning from-on Saul to-graze » flock-of father-of-him Beth Lehem
- 16 וירגש ארבעים ויתיצב והערב השכם הפלשתי וירגש
 uigsh arboim uithitzb ueorb eshkm ephlshtih
 and-he-is-coming-close the-Philistine to-be-early and-to-be-evening and-he-is-stationing-himself forty
 יום
 ium
 day
- 17 ויאמר הקליא איפת לאחיק נא קח בנו לדוד ישר ויאמר
 uiamr ephlshtih aiphth eqh bnu ldud ishi
 and-he-is-saying Jesse to-David son-of-him take ! please ! to-brothers-of-you ephah-of the-toasted-grain
 וזה לאחיק המחנה והרץ הזה לחם ועשרה הזה
 eze uoshre lchm eze uertz emchne lachik
 the-this and-ten bread the-this and-run ! the-camp to-brothers-of-you
- 18 ואת אחיק ואת האלף לשר תביא החלב חרצי עשרת ואת
 uath achik uath ealph lshr thbia echlb chrtzi oshrth
 and » ten spikes-of the-milk the-these you-shall-bring to-chief-of the-thousand and » brothers-of-you
 ותפקד ותשלם ואת ערבכם ואת תפקד
 thphqd lshlum uath orbthm thqch
 you-shall-check to-welfare and » surety-of-them you-shall-take
- 19 ושואל פלשתים עם נלחמים האלה בעמק ישראל איש וכל והמה ושואל
 ushau ueme ukl aish ishral bomq eale nlchmim om phlshtim
 and-Saul and-they and-all-of man-of Israel in-vale-of Elah ones-fighting with Philistines
- 10 And the Philistine said, I defy the armies of Israel this day; give me a man, that we may fight together.
- 11 When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.
- 12 . Now David [was] the son of that Ephrathite of Bethlehemjudah, whose name [was] Jesse; and he had eight sons; and the man went among men [for] an old man in the days of Saul.
- 13 And the three eldest sons of Jesse went [and] followed Saul to the battle: and the names of his three sons that went to the battle [were] Eliab the firstborn, and next unto him Abinadab, and the third Shammah.
- 14 And David [was] the youngest: and the three eldest followed Saul.
- 15 But David went and returned from Saul to feed his father's sheep at Bethlehem.
- 16 And the Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days.
- 17 And Jesse said unto David his son, Take now for thy brethren an ephah of this parched [corn], and these ten loaves, and run to the camp to thy brethren;
- 18 And carry these ten cheeses unto the captain of [their] thousand, and look how thy brethren fare, and take their pledge.
- 19 Now Saul, and they, and all the men of Israel, [were] in the valley of Elah, fighting with the Philistines.

- 20 וישכם ויטש בבקר דוד על הצאן את שמר
 uishkm dud bbqr uitsh ath etzan ol shmr
 and-he-is-rising-early David in-morning and-he-is-leaving » the-flock on one-guarding
- וישא וילך כאשר צוהו ישי ויבא המעגלה
 uisha uilk kashr tzueu ishi uiba emogle
 and-he-is-taking-up and-he-is-going as-which he-instructed-him Jesse and-he-is-coming the-round-camp
- והחיל והיצא אל והרעו המערכה במלחמה
 uechil eitza al emorke uerou bmlchme
 and-the-army the-one-going-forth to the-array and-they-shouted in-war
- 21 ותערך מערכה לקראת מערכה ופלשתים ישראל
 uthork ishral uphlshtim morke lqrath morke
 and-she-is-arraying Israel and-Philistines array to-meet array
- 22 ויטש ויך שומר הכלים יד על מעליו את דוד הכלים
 uitsh dud ath eklim moliu ol id shumr eklim
 and-he-is-leaving David » the-articles from-on-him on hand-of guardian-of the-articles
- וירץ לשלום לאחיו וישאל ויבא המערכה
 uirtz lshlum lachiu uishal uiba emorke
 and-he-is-running the-array and-he-is-coming and-he-is-asking to-brothers-of-him to-welfare
- 23 והוא הפלשתי גלית עולה הבנים איש והנה עמם מדבר והוא
 ueua mabr omm uene aish ebnim oule glith ephlshti
 and-he speaking with-them and-behold ! man-of the-between coming-up Goliath the-Philistine
- וישמע האלה כדברים וידבר פלשתים ממערות מגת שמו
 shmu mgth mmoruth phlshtim uidbr kdbrim eale uishmo
 name-of-him from-Gath from-arrays-of Philistines and-he-is-speaking as-words the-these and-he-is-hearing
- דוד
 dud
 David
- 24 וכל מפניו וינסו האיש את בראותם ישראל איש וכל
 ukl mphniu uinsu eaish ath brauthm ishral aish ukl
 and-all-of man-of Israel in-to-see-them » the-man and-they-are-fleeing from-before-him
- וייראו מאד
 uiirau mad
 and-they-are-fearing exceedingly
- 25 ויאמר את לחרף כי הזה העלה האיש הראיתם ישראל איש ויאמר
 uiamr ath lchrph ki eze eole eaish eraithm ishral aish uiamr
 and-he-is-saying man-of Israel you-see ? the-man the-one-coming-up the-this that to-reproach »
- המלך יעשרנו יכנו אשר האיש והיה עלה ישראל
 emlk ioshrnu iknu ashraish ueie ishral ole
 Israel coming-up and-he-becomes the-man who he-is-smiting-him he-shall-make-rich-him the-king
- יעשה אביו בית ואת לו יתן בתו ואת גדול עשר
 ioshe abiu bith uath lu ithn bthu uath gdul oshr
 riches great and » daughter-of-him he-shall-give to-him and » house-of father-of-him he-shall-make
- בישראל חפשי
 chphshi bishral
 free in-Israel
- 26 ויאמר יעשה מה לאמר עמו העמדים האנשים אל דוד ויאמר
 uiamr ioshe me lamr omu eomdim eanshim al dud uiamr
 and-he-is-saying David to the-mortals the-ones-standing with-him to-say what ? he-shall-be-done
- כי ישראל מעל חרפה והסיר הלז הפלשתי את יכה אשר לאיש
 ishral mol chrphe elz ueisir ath ephlshti laish ashraish
 to-man who he-is-smiting » the-Philistine the-this and-he-takes-away reproach from-on Israel that
- חיים אלהים מערכות חרף כי הזה הערל הפלשתי מי
 chiim aleim morkuth chrph ki eze eorl ephlshti mi
 who ? the-Philistine the-uncircumcised the-this that he-reproaches arrays-of Elohim ones-living

20 And David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the trench, as the host was going forth to the fight, and shouted for the battle.

21 For Israel and the Philistines had put the battle in array, army against army.

22 And David left his carriage in the hand of the keeper of the carriage, and ran into the army, and came and saluted his brethren.

23 And as he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the armies of the Philistines, and spake according to the same words: and David heard [them].

24 And all the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were sore afraid.

25 And the men of Israel said, Have ye seen this man that is come up? surely to defy Israel is he come up: and it shall be, [that] the man who killeth him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father's house free in Israel.

26 And David spake to the men that stood by him, saying, What shall be done to the man that killeth this Philistine, and taketh away the reproach from Israel? for who [is] this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God?

- 27 **אשר לאיש יעשה כה לאמר הזה כדבר העם לו ויאמר**
 uiamr lu eom kdbr eze lamr ke ioshe laish ash
 and-he-is-saying to-him the-people as-word the-this to-say thus he-shall-be-done to-man who
 27 And the people answered him after this manner, saying, So shall it be done to the man that killeth him.
- יכנו**
 iknu
 he-shall-smite-him
- 28 **וישמע ויחר האנשים אל בדברו הגדול אחיו אליאב וישמע**
 uishmo aliab achiu egdul bdbru al eanshim uichr
 and-he-is-hearing Eliab brother-of-him the-great in-to-speak-him to the-mortals and-he-is-being-hot
 28 And Eliab his eldest brother heard when he spake unto the men; and Eliab's anger was kindled against David, and he said, Why camest thou down hither? and with whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I know thy pride, and the naughtiness of thine heart; for thou art come down that thou mightest see the battle.
- מעט נטשת מי ועל ירדת זה למה ויאמר בדוד אליאב אף**
 aph aliab bdud uiamr lme ze irdth uol mi ntssth mot
 anger-of Eliab in-David and-he-is-saying why? this you-came-down and-on whom? you-left little-of
כי לבבך רע ואת זדנך את ידעתי אני במדבר ההנה הצאן
 etzan eene bmdbr ani idothi ath zdnk uath ro lbbk ki
 the-flock the-those in-wilderness I I-know » arrogance-of-you and » evil-of heart-of-you that
ירדת המלחמה ראות למען
 lmon rauth emlchme irdth
 so-that to-see the-battle you-came-down
- 29 **ויאמר הוא דבר הלוא עתה עשיתי מה דוד ויאמר**
 uiamr dud me oshithi othe elua dbr eua
 and-he-is-saying David what? I-did now not? word he
 29 And David said, What have I now done? [Is there] not a cause?
- 30 **ויסב ויאמר כדבר הזה מאצלו אל מול אחר ויאמר כדבר הזה**
 uisb matzlu al mul achr uiamr kdbr eze
 and-he-is-turning-around from-beside-him to before another and-he-is-saying as-word the-this
 30 And he turned from him toward another, and spake after the same manner: and the people answered him again after the former manner.
- ויראשו ויאמר כדבר דבר העם הראשון**
 uishbeu eom dbr kdbr erashun
 and-he-is-returning-him the-people word as-word the-first
- 31 **וישמעו ויאמר כדבר דבר ויגדו לפני שאל ויאמר כדבר דבר ויאמר**
 uishmou edbrim ash r dbr dud uigdu lphni shaul
 and-they-are-being-heard the-words which he-spoke David and-they-are-telling before Saul
 31 . And when the words were heard which David spake, they rehearsed [them] before Saul: and he sent for him.
- ויקחה ויאמר כדבר דבר ויאמר**
 uiqcheu
 and-he-is-taking-him
- 32 **ויאמר עבדך עליו אדם לב יפל אל שאול אל דוד ויאמר**
 uiamr dud al shaul al iphl lb adm oliu obdk
 and-he-is-saying David to Saul must-not-be he-is-falling heart-of human on-him servant-of-you
 32 And David said to Saul, Let no man's heart fail because of him; thy servant will go and fight with this Philistine.
- זה הפלשתי ונלחם ילך ויאמר כדבר דבר ויאמר**
 ilk unlchm om ephlshti eze
 he-shall-go and-he-fights with the-Philistine the-this
- 33 **ויאמר להלחם הזה הפלשתי אל תוכל לא דוד אל שאול ויאמר**
 uiamr shaul al dud la thukl llkth al ephlshti eze lelchm
 and-he-is-saying Saul to David not you-are-able to-go to the-Philistine the-this to-fight
 33 And Saul said to David, Thou art not able to go against this Philistine to fight with him: for thou [art but] a youth, and he a man of war from his youth.
- עמו ויאמר כדבר דבר ויאמר**
 omu ki nor athe ueua aish mlchme mnoriu
 with-him that lad you and-he man-of war from-youths-of-him
- 34 **ויאמר ויאמר כדבר דבר ויאמר**
 uiamr dud al shaul roe eie obdk labiu btzan uba
 and-he-is-saying David to Saul shepherd he-is servant-of-you to-father-of-him in-flock and-he-comes
 34 And David said unto Saul, Thy servant kept his father's sheep, and there came a lion, and a bear, and took a lamb out of the flock:
- ויאמר ויאמר כדבר דבר ויאמר**
 eari uath edub unsha she meodr
 the-lion and » the-bear and-he-carries flockling from-the-drove
- 35 **ויצאתי ויאמר כדבר דבר ויאמר**
 uitzathi achiu uekthiu uetzlthi mphiu uiqm oli
 and-I-go-forth after-him and-I-smite-him and-I-rescue from-mouth-of-him and-he-is-rising on-me
 35 And I went out after him, and smote him, and delivered [it] out of his mouth: and when he arose

against me, I caught [him] by his beard, and smote him, and slew him.

והחזקתי בזקנו והכתייו והמיתיו
uechzqthi bzqnu uekthiu uemithiu
and-I-hold-fast in-beard-of-him and-I-smite-him and-I-put-to-death-him

36 גם את הארי גם הדוב הכה עבדך והיה הפלשתי
gm ath eari gm edub eke obdk ueie ephlshtih
moreover » the-lion moreover the-bear he-smote servant-of-you and-he-becomes the-Philistine

³⁶ Thy servant slew both the lion and the bear: and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he hath defied the armies of the living God.

הערל הזה מהם כאחד כי חרף מערכת חיים אלהים
eorl eze kachd mem ki chrph morkth aleim chiim
the-uncircumcised the-this as-one from-them that he-reproached arrays-of Elohim ones-living

37 ויאמר דוד יהוה אשר הצלני מיד הארי ומיד הדב
uiamr dud ieue ashr etzl'ni mid eari umid edb
and-he-is-saying David Yahweh who he-rescued-me from-paw-of the-lion and-from-paw-of the-bear

³⁷ David said moreover, The LORD that delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. And Saul said unto David, Go, and the LORD be with thee.

ויצילני הוא מיד הפלשתי הזה ויאמר אל שאל לך דוד אל דוד לך
eua itzilni mid ephlshtih eze uiamr shaul al dud lk
he he-shall-rescue-me from-hand-of the-Philistine the-this and-he-is-saying Saul to David go !

ויהוה יהיה עמך
uieue ieie omk
and-Yahweh he-shall-be with-you

38 וילבש שאל דוד את מדיו ונתן קובע נחשת על ראשו
uilbsh shaul ath dud mdiu unthn qubo nchshth ol rashu
and-he-is-clothing Saul » David coats-of-him and-he-gives helmet-of copper on head-of-him

³⁸ And Saul armed David with his armour, and he put an helmet of brass upon his head; also he armed him with a coat of mail.

וילבש אתו שריון
uilbsh athu shriun
and-he-is-putting-on him coat-of-mail

39 ויחגר דוד את חרבו מעל למדיו ויאל לא כי ללכת
uichgr dud ath chrbu mol lmdiu uial llkth ki la
and-he-is-girding David » sword-of-him from-over to-coats-of-him and-he-was-disposed to-walk that not

³⁹ And David girded his sword upon his armour, and he assayed to go; for he had not proved [it]. And David said unto Saul, I cannot go with these; for I have not proved [them]. And David put them off him.

נסיתי לא כי באלה ללכת אוכל לא שאל אל דוד ויאמר נסה
nse uiamr dud al shaul la aukl llkth bale ki la nsithi
he-tried and-he-is-saying David to Saul not I-am-able to-walk in-these that not I-tried

ויסרם מעליו דוד
uism dud moliu
and-he-is-taking-off-them David from-on-him

40 ויקח מקלו בידו ויבחר לו חמשה חלקי מן אבנים
uiqch mqlu bidu uibchr lu chmshe chlqi abnim mn
and-he-is-taking stick-of-him in-hand-of-him and-he-is-choosing for-him five slick-ones-of stones from

⁴⁰ . And he took his staff in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook, and put them in a shepherd's bag which he had, even in a scrip; and his sling [was] in his hand: and he drew near to the Philistine.

הנחל וישם אתם בכלי הרעים אשר לו ובילקוט
encl uishm athm bkli eroim ash lu ubilqut
the-watercourse and-he-is-placing them in-wallet-of the-shepherds which to-him and-in-pick-up

וקלעו בידו ויגש אל הפלשתי
uqlou bidu uigsh al ephlshtih
and-sling-of-him in-hand-of-him and-he-is-coming-close to the-Philistine

41 וילך הפלשתי הלך וקרב אל דוד והאיש נשא הצנה
uilk ephlshtih elk uqrb al dud ueaish nsha etzne
and-he-is-going the-Philistine going and-coming-near to David and-the-man carrying the-targe

⁴¹ And the Philistine came on and drew near unto David; and the man that bare the shield [went] before him.

לפניו
lphniu
before-him

42 ויבט הפלשתי ויראה את דוד ויבזהו כי היה נער
uibt ephlshtih uirae ath dud uibzeu ki eie nor
and-he-is-looking the-Philistine and-he-is-seeing » David and-he-is-despising-him that he-was lad

⁴² And when the Philistine looked about, and saw David, he disdained him: for he was [but] a youth, and ruddy, and of a fair countenance.

ואדמני עם יפה מראה
uadmni om iphe mrae
and-ruddy with lovely appearance

- 43 **במקלות אלי בא אתה כי אנכי הכלב דוד אל הפלשתי ויאמר**
 uiamr ephlshtih al dud eklb anki ki athe ba ali bmqluth
 and-he-is-saying the-Philistine to David dog ? I that you coming to-me in-sticks
ויקלל ויאלהו דוד את הפלשתי
 uiqll ephlshtih ath dud baleiu
 and-he-is-slighting the-Philistine » David in-Elohim-of-him
- 44 **לעוף בשרך את ואתנה אלי לכה דוד אל הפלשתי ויאמר**
 uiamr ephlshtih al dud lke ali uathne ath bshrk lough
 and-he-is-saying the-Philistine to David go ! to-me and-I-shall-give » flesh-of-you to-flyer-of
השדה ולבהמת השמים
 eshmim ulbemth eshde
 the-heavens and-to-beast-of the-field
- 45 **ואנכי ובכידון ובחנית בחרב אלי בא אתה הפלשתי אל דוד ויאמר**
 uiamr dud al ephlshtih athe ba ali bchrb ubchnith ubkidun uanki
 and-he-is-saying David to the-Philistine you coming to-me in-sword and-in-spear and-in-dart and-I
חרפת אשר ישראל מערכות אלהי צבאות יהוה בשם אליך בא
 ba alik bshm ieue tzbauth alei morkuth ishral ash chrphth
 coming to-you in-name-of Yahweh-of hosts Elohim-of arrays-of Israel whom you-reproached
- 46 **את והסרתי והכיתך בידי יהוה יסגרך הזה היום**
 eium eze isgrk ieue bidi uekithk uesrthi ath
 the-day the-this he-shall-surrender-you Yahweh in-hand-of-me and-I-smite-you and-I-take-off »
השמים לעוף הזה היום פלשתים מחנה פגר ונתתי מעליך ראשך
 rashk molik unththi phgr mchne phlshtim eium eze lough eshmim
 head-of-you from-on-you and-I-give corpse-of camp-of Philistines the-day the-this to-flyer-of the-heavens
לישראל אלהים יש כי הארץ כל וידעו הארץ ולחית
 ulchith eartz uidou kl eartz ki ish aleim lishral
 and-to-animal-of the-earth and-they-shall-know all-of the-earth that forsooth Elohim to-Israel
- 47 **יהוה יהושיע ובחנית בחרב לא כי הזה הקהל כל וידעו**
 uidou kl eqel eze ki la bchrb ubchnith ieushio ieue
 and-they-shall-know all-of the-assembly the-this that not in-sword and-in-spear he-is-saving Yahweh
בידנו אתכם ונתן המלחמה ליהוה כי
 ki lieue emlchme unthn athkm bidnu
 that to-Yahweh the-battle and-he-gives you in-hand-of-us
- 48 **דוד לקראת ויקרב וילך הפלשתי קם כי והיה**
 ueie ki qm ephlshtih uilk uiqrb lqrath dud
 and-he-became that he-rose the-Philistine and-he-is-going and-he-is-coming-near to-meet David
וימהר הפלשתי לקראת המערכה וירץ דוד
 uimer dud uirtz emorke lqrath ephlshtih
 and-he-is-hastening David and-he-is-running the-array to-meet the-Philistine
- 49 **אבן משם ויקח הכלי אל ידו את דוד וישלח**
 uishlch dud ath idu al ekli uiqch mshm abn
 and-he-is-putting-forth David » hand-of-him to the-wallet and-he-is-taking from-there stone
האבן ותטבע מצחו אל הפלשתי את וירך ויקלע
 uiqlo uik ath ephlshtih al mtzchu uthtbo eabn
 and-he-is-slinging and-he-is-smiting » the-Philistine to forehead-of-him and-she-is-sinking the-stone
במצחו ארצה פניו על ויפל
 bmtzchu uiphl ol phniu artze
 in-forehead-of-him and-he-is-falling on faces-of-him toward-earth
- 50 **הפלשתי את ויך ובאבן בקלע הפלשתי מן דוד ויחזק**
 uichzq dud mn ephlshtih bqlo ubabn uik ath ephlshtih
 and-he-is-being-fast David from the-Philistine in-sling and-in-stone and-he-is-smiting » the-Philistine
דוד ביד אין וחרב וימיתו
 uimitheu uchrb ain bid dud
 and-he-is-putting-to-death-him and-sword there-is-no in-hand-of David
- 43 And the Philistine said unto David, [Am] I a dog, that thou comest to me with staves? And the Philistine cursed David by his gods.
- 44 And the Philistine said to David, Come to me, and I will give thy flesh unto the fowls of the air, and to the beasts of the field.
- 45 Then said David to the Philistine, Thou comest to me with a sword, and with a spear, and with a shield: but I come to thee in the name of the LORD of hosts, the God of the armies of Israel, whom thou hast defied.
- 46 This day will the LORD deliver thee into mine hand; and I will smite thee, and take thine head from thee; and I will give the carcasses of the host of the Philistines this day unto the fowls of the air, and to the wild beasts of the earth; that all the earth may know that there is a God in Israel.
- 47 And all this assembly shall know that the LORD saveth not with sword and spear: for the battle [is] the LORD'S, and he will give you into our hands.
- 48 . And it came to pass, when the Philistine arose, and came and drew nigh to meet David, that David hastened, and ran toward the army to meet the Philistine.
- 49 And David put his hand in his bag, and took thence a stone, and slang [it], and smote the Philistine in his forehead, that the stone sunk into his forehead; and he fell upon his face to the earth.
- 50 So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and smote the Philistine, and slew him; but [there was] no sword in the hand of David.

